

Das Studentenwohnheim „Haus St. Benedikt“ will seinen Bewohnern eine angenehme Wohnatmosphäre bieten, in der sich alle wohl fühlen und ungestört dem Studium widmen können.

Alle Heimbewohner sind deshalb gehalten, all das zu unterlassen, was den Einzelnen bzw. der Gemeinschaft und die Nachbarschaft stören könnte.

Jeder Heimbewohner ist zur Wahrung des Hausfriedens verpflichtet.

Allgemeines:

1. Das Sekretariat ist für den Parteienverkehr am
Montag – Freitag von 7:30 – 12:30 Uhr
Dienstag und Donnerstag von 14:00 – 16:00 geöffnet.

In den übrigen Zeiten ist der Heimleiter oder eine Ansprechperson im Haus anzutreffen oder über Handy (335 177 09 63) erreichbar.

2. Die Studierenden erhalten einen elektronischen Haus- und Zimmerschlüssel (Chip), der nach dem Studienaufenthalt wieder auszuhändigen ist.
Der Chip darf nicht an andere Personen weitergegeben werden.
Der Verlust ist sofort der Heimleitung zu melden.
3. Um die Sicherheit und Ruhe im Haus zu gewährleisten, muss die äußere Haustür immer geschlossen werden.
Wertsachen und hohe Geldbeträge sollten nicht im Zimmer gelassen werden. Es besteht die Möglichkeit diese im Tresor zu deponieren

Lo studentato „Casa St. Benedikt“ vuole offrire ai suoi inquilini una piacevole atmosfera, in cui tutti gli studenti possono sentirsi bene e dedicarsi agli studi.

Tutti gli studenti sono perciò pregati di tralasciare tutto ciò che potrebbe disturbare i coinquilini oppure il vicinato.

Ognuno è tenuto a mantenere le norme relative all'ospitalità e alla convivenza.

Condizioni generali:

1. La segreteria è aperta al pubblico
da lunedì a venerdì dalle 7:30 – 12:30
martedì e giovedì dalle 14:00 – 16:00

Nel tempo restante in casa è disponibile il direttore o un'altra persona di riferimento raggiungibile sul cellulare (335 177 09 63)

2. Gli studenti ricevono una chiave elettronica per la porta principale e per quella della camera, che deve essere restituita con la cessazione della permanenza.
Il chip non deve essere dato a terzi. La sua perdita è da comunicare tempestivamente all'amministrazione.
3. La porta d'entrata deve essere sempre chiusa per poter garantire la massima sicurezza.
Si prega di non lasciare oggetti di valore e grande importo di denaro nelle camere. C'è la possibilità di deporli in una cassaforte.

Pflichten der Hausbewohner

1. Die Studierenden haben für eine **angemessene Ordnung und Sauberkeit** in den Zimmern zu sorgen. Dies gilt auch für alle den Hausbewohnern zur Verfügung stehenden Gemeinschaftsräumen und Einrichtungen.
Die Einrichtung der Zimmer und der Gemeinschaftsräume ist schonend zu behandeln. Bilder und leichtere Gegenstände sind so zu befestigen, dass keine Schäden entstehen.
Die Studierenden haften für alle Schäden, die sie verursachen.
Zeigen sich Schäden oder Defekte an Geräten im Zimmer, wird gebeten, diese sofort zu melden.
2. Die Studierenden werden gebeten das Bettzeug mit Bezügen und Handtücher selber mitzunehmen.
Im Untergeschoss stehen zwei Waschmaschinen und Wäschetrockner zur Verfügung. Es ist darauf zu achten, dass sie nicht überladen werden. Die Wäsche kann im Waschraum zum Trocknen aufgehängt werden und **darf nicht in die Zimmer zum Trocknen gebracht werden**.
3. **Kochen ist in den Zimmern nicht erlaubt.** Die in den Zimmern bereitgestellten Kochplatten sind einzig zum Kochen von Kaffee und Tee bestimmt.
In jedem Stock stehen jeweils eingerichtete Stockküchen zur Verfügung. Sauberkeit und Ordnung sind geboten.
Einrichtung und Geschirr sind schonend zu behandeln und dürfen nicht auf die Zimmer genommen werden.
4. **Zugang zu den Zimmern und Reinigung:**
Die Zimmer werden wöchentlich laut Reinigungsplan gereinigt (Einschränkungen/Änderungen sind möglich) und **müssen** in dieser Zeit für das Reinigungspersonal zugänglich sein.

Doveri degli studenti:

1. Gli studenti sono tenuti a mantenere **un ordine ed una pulizia adeguata** della propria camera e dei locali comuni a disposizione e di aver cura dell'arredamento.
Poster, foto o altri oggetti leggeri sono da applicare in modo da non causare danni alle pareti.
Gli studenti rispondono per tutti i danni causati da loro o da loro ospiti.
Eventuali guasti agli impianti o all'arredamento sono da segnalare immediatamente all'amministrazione.
2. Lo studente ha da portare la biancheria da letto (lenzuola, coperte, cuscino ...) e da bagno.
Nel vano interrato è situato un locale con due lavatrici e due asciugatrici a uso degli studenti. Si raccomanda di non sovraccaricare gli elettrodomestici. La biancheria può essere anche stesa in tale locale; **non è permesso stenderla nella propria stanza**.
3. **Non è permesso cucinare nelle proprie stanze**, all'eccezione di tè e caffè.
Su ogni piano c'è a disposizione una cucina comune arredata; ordine e pulizia sono dovuti.
Arredamento e stoviglie sono da trattare con cura e non è lecito portare stoviglie della cucina in stanza propria.
4. **Accesso alle camere e pulizia:**
Le stanze vengono pulite una volta la settimana secondo il piano di pulizia (salvo riserva/cambiamenti). Lo studente **deve** consentire al personale incaricato l'accesso alla stanza ed è tenuto a riordinare la stanza per non intralciare il lavoro del personale.
Il personale non è obbligato a pulire una stanza in disordine.

Die Studierenden sorgen dafür, alles wegzuräumen, was die Arbeit des Personals behindern könnte. Das Personal ist nicht verpflichtet ein Zimmer zu reinigen, in welchem große Unordnung herrscht.

Wie in den Richtlinien der Hochschulfürsorge vorgesehen (Art 9, 1-2), darf die Heimleitung jederzeit, nach Voranmeldung, einen Lokalaugenschein durchführen.

Die Etagenküchen werden täglich (in der Regel Montag bis Samstag) in der Zeit zwischen 8:00 – 14:00 Uhr gereinigt. Hier gelten die gleichen Vorgaben wie bei den Zimmern.

5. Elektrische Anlagen und Rauchmelder dürfen nicht verändert werden.

6. **Rauchen ist im Haus nicht gestattet.**

Das LG vom 3. Juli 2006, Nr. 6, Art 1 sieht ein Rauchverbot im Haus vor.

Für Raucher stehen der Balkon und der Hof zur Verfügung.

Wer sich an die Anordnung nicht hält, verliert nach schriftlicher Ermahnung den Heimplatz.

7. Es ist nicht erlaubt in den Räumen Tiere zu halten oder mitzubringen.

8. Es wird gebeten eine längere Abwesenheit oder Krankheit dem Heimleiter zu melden

9. Ab **22:00 Uhr** gilt **Nachtruhe** auf den Gängen und ist unbedingt ein zu halten. In den Zimmern ist auf Zimmerlautstärke zu achten, damit die Zimmernachbarn nicht gestört werden. Dasselbe gilt auch für die Etagenküchen.

Rundfunk und Fernsehgeräte dürfen im Zimmer auch sonst nur auf Zimmerlautstärke eingestellt werden.

Come previsto dai Criteri dell'Ufficio d'Assistenza Universitaria (Art 9,1-2) il responsabile della casa può effettuare, in qualsiasi momento – con preavviso – sopralluoghi nelle stanze.

La pulizia delle cucine comuni verrà effettuato tutti i giorni (da lunedì a sabato) tra le ore 8:00 e le ore 14:00. Valgono le stesse premesse come per le stanze.

5. Impianti elettrici e rivelatori di fumo non devono essere modificati.

6. **Non è consentito fumare in camera e negli ambienti interni come previsto dalla legge provinciale del 3 luglio 2006, n.6, art 1.**

Per fumatori ci sono a disposizione il balcone e il cortile.

Chi non rispetta tale norma, a seguito di un richiamo scritto, verrà dimesso dalla struttura.

7. Non è permesso portare o tenere animali nei locali della casa.

8. Lo studente è tenuto inoltre a comunicare assenze prolungate o malattie.

9. Si raccomanda di osservare nei corridoi **il riposo notturno dalle ore 22:00** in poi. Nelle camere e nelle cucine si parlerà sottovoce per non disturbare i coinquilini.

La radio o la televisione sono comunque da mantenere sempre a basso volume.

10. Besuche:

Besucher können im Zimmer und im Gemeinschaftsraum empfangen werden, sofern die Mitbewohner nicht gestört werden und nicht länger als bis 24 Uhr im Haus verweilen.

Gäste können verschiedene Räumlichkeiten (Schwimmbad, Fitnessraum, Musikraum, Fernsehraum **nur nach Absprache mit dem Heimleiter** benutzen.

Übernachtungsgäste dürfen nicht ohne vorherige Genehmigung der Heimleitung aufgenommen werden.

Parties und private Feste dürfen nur nach Absprache mit dem Heimleiter veranstaltet werden.

Beendigung des Benutzungsverhältnisses

1. Die Studierenden haben das Zimmer in ordnungsgemäßen Zustand am Ende des akademischen Jahres persönlich zu übergeben. Die Einrichtung muss vollständig vorhanden und das Zimmer gereinigt sein. Für die Regelung der Kautions gelten die Bestimmungen der Richtlinien (Art 5).
2. Die Heimleitung ist nach schriftlicher Mahnung bei folgenden Verstößen berechtigt, den Benutzungsvertrag fristlos zu kündigen:
 - nachhaltige Störung des Friedens der Hausgemeinschaft
 - wiederholte Ruhestörung besonders während der Nachtruhe
 - schwere schuldhaft Beschädigung oder Missbrauch von Einrichtungen des Hauses
 - unerlaubte Weitergabe des Schlüssels
 - unerlaubte Aufnahme von Gästen
 - im Falle von Diebstahl und Verletzung des öffentlichen Rechtes
 - wiederholte Verstöße gegen die Pflichten aus den Richtlinien und der Hausordnung
 - bei Übertretung des Rauchverbots

10. Ospiti:

Amici e parenti possono essere ricevuti in camera o nel soggiorno comune fino alle ore 24 e rispettando le norme relative all'ospitalità e alla convivenza.

Strutture come la piscina, l'aula fitness ... possono essere usate **soltanto con l'accordo del Direttore.**

Pernottamenti da parte di terzi sono concessi soltanto con il permesso della direzione.

Feste o party possono essere organizzate solamente con il consenso del direttore.

Fine del contratto

1. A fine dell'anno accademico gli studenti hanno da consegnare la loro stanza personalmente. Questa deve essere in ordine e pulita, con l' inventario completo.
Per quanto riguarda la cauzione sono in atto i Criteri della Provincia (Art 5).
2. Lo / La studente può essere dimesso dall'Istituto durante l'anno accademico dopo un richiamo scritto:
 - per mancanza di rispetto verso il buon accordo interno
 - per disturbo ripetuto del riposo notturno
 - per danneggiamento delle strutture messe a disposizione
 - se si passa la chiave a terzi
 - se si hanno degli ospiti senza permesso
 - qualora si rendesse responsabile di furto e violazione del diritto civile
 - quando si ripetono episodi ripetuti di mancata osservanza dei vari punti dei Criteri e del regolamento
 - violazione della legge antifumo

Verzicht auf den Heimplatz

Der Benutzungsvertrag wird in der Regel für 10 Monate abgeschlossen und dauert vom 1.9. – 30.6. oder 1.10. – 31.7.

Für vorzeitige Kündigungen gelten die Bestimmungen der Richtlinien (Art 8,1) und dies bedarf der schriftlichen Form.

Wiedereinschreibung:

Die Studierenden, die beabsichtigen den Heimplatz auch für das kommende akademische Jahr beizubehalten, müssen beim Amt für Schul- und Hochschulfürsorge, Andreas-Hofer-Strasse 18, Eigens dafür ansuchen. Sie können dies im Sekretariat mittels eines eigenen Formulars vornehmen.

Das Amt für Hochschulfürsorge behält sich jedoch das Recht vor, die Zimmer jeweils neu zu vergeben.

Erst nach erfolgter Wiederbestätigung von Seiten des Amtes für Hochschulfürsorge kann ein neuer Benutzervertrag mit dem Haus St. Benedikt abgeschlossen werden.

Wird der Heimplatz den Studierenden nicht wieder bestätigt, ist das Zimmer mit Ablauf des Vertrages zu räumen.

Bozen, September

Rinuncia al posto:

Il contratto viene stipulato per 10 mesi e va dal 1.9. al 30.6. o dal 1.10 al 31.7.

Per quanto riguarda una disdetta anticipata del contratto d'uso da parte degli studenti valgono i Criteri della Provincia (Art 8,1) e deve essere fatta per iscritto.

Re – Iscrizione

Chi intende chiedere riconferma del posto per l'anno successivo deve presentare apposita richiesta all'ufficio Assistenza Universitaria in via Andreas Hofer 18. Questo è possibile tramite l'apposito modulo da consegnare in segreteria.

L'ufficio d'Assistenza Universitaria si riserva il diritto di assegnare nuovamente un posto nello studentato.

Lo/La studente/essa può stipulare il nuovo contratto con la casa "Haus St. Benedikt" solamente dopo aver ricevuto la riconferma da parte del suddetto ufficio.

Se non si riceve la riconferma, lo/la studente/essa deve liberare la camera entro la scadenza del contratto.

Bolzano, Settembre